

SERTIFIKAT

diberikan kepada

Dra. Cecilia Titiek Murniati, MA., PhD

sebagai

PEMBICARA

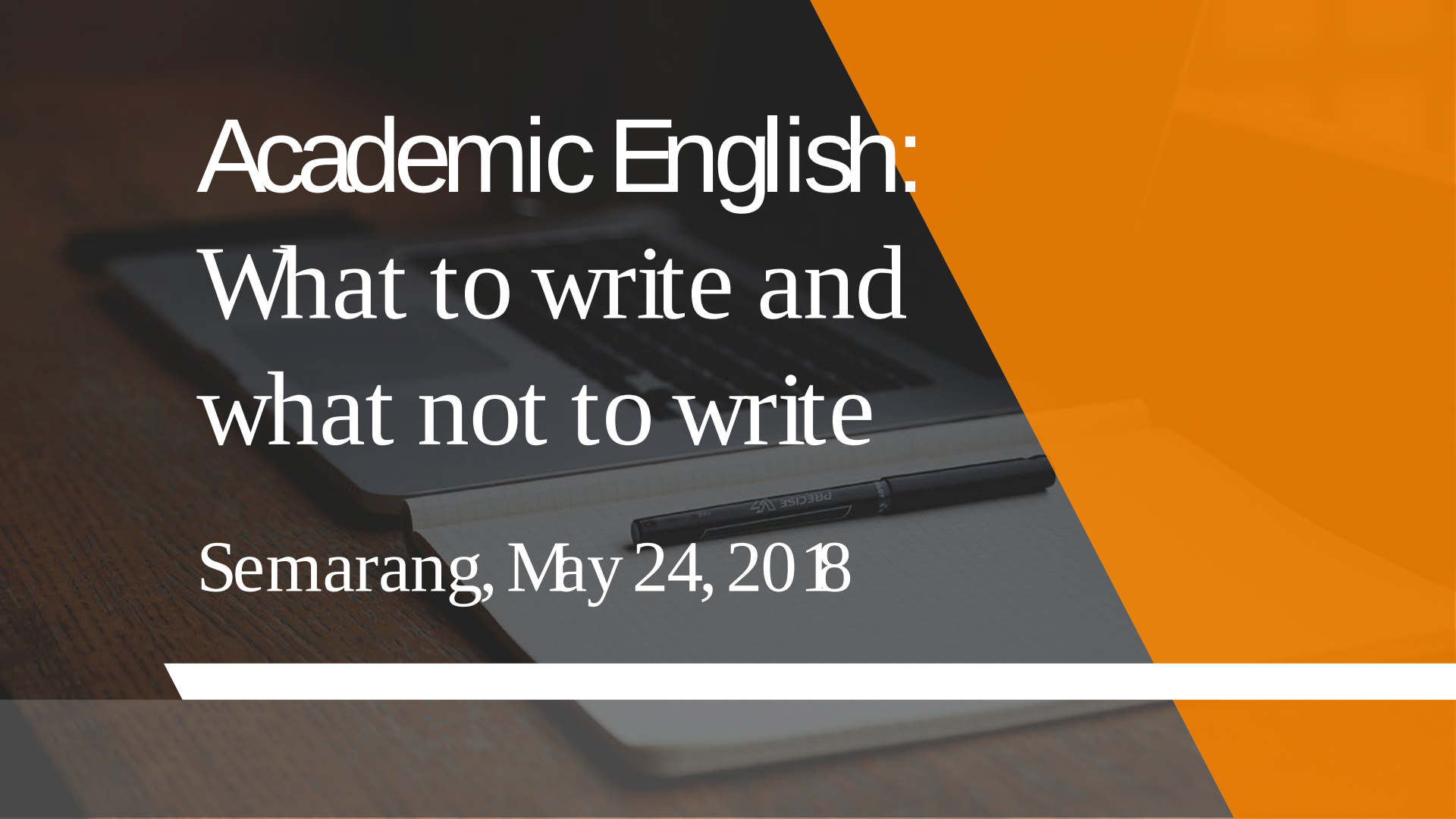
“WORKSHOP PENULISAN NASKAH JURNAL”

Universitas Katolik Soegijapranata

24 Mei 2018

Ka. Prodi Sistem Informasi

Bernardinus Harnadi, PhD



Academic English: What to write and what not to write

Semarang, May 24, 2018



HELLO!

I am Cecilia

Nice to meet you!

Shall we begin?

Topics to explore

1. Why is language important?
2. Basic rules of manuscript language
3. The blessings and the perils of Google Translate, Ginger, and Grammarly

1

Why is language important?



“

The most difficult part of the writing process is the beginning



”

Why is language important?

- ▶ Poor language quality can delay or block publication
- ▶ Writing is communicating your thoughts

2.

Basic rules of manuscript language

Basic rules of manuscript language

- ▶ Manuscript language should be:
 - ▶ Accurate
 - ▶ Concise
 - ▶ Clear
 - ▶ Objective

Basic rules of manuscript language

- ▶ Common language errors:
 - ▶ Tenses
 - ▶ Grammar
 - ▶ Sentences
 - ▶ Paragraphs

- ▶ Present Tense:
 - ▶ Facts and hypotheses
 - ▶ The magnitude of data generated and shared by businesses, public administrations numerous industrial and not-to-profit sectors, and scientific research, **has increased** immeasurably (Agarwal & Dhar, 2014). These data **include** textual content (i.e. structured, semi-structured as well as unstructured), to multimedia content (e.g. videos, images, audio) on a multiplicity of platforms (e.g. machine-to-machine communications, social media sites, sensors networks, cyber-physical systems, and Internet of Things [IoT]).

- ▶ Past Tense:
 - ▶ Methods
 - ▶ During the experiment a pre-implementation group ($N=1410$) **was monitored** for 1 year. After the implementation, the post-implementation (the gamified condition) group ($N=1579$) **was monitored** for another full year. Results show that users in the gamified condition **were significantly more likely** to post trade proposals, carry out transactions, comment on proposals and generally use the service in a more active way.

- ▶ Past Tense:
 - ▶ Previous studies
 - ▶ Hakulinen, Auvinen, and Korhonen (2013) **found** that results depend upon the badge type, as well as the users. Denny (2013), on the other hand, **found** only positive effects regarding the level of contributions, as well as on the time a student engaged with the system

- ▶ Active voice:
 - ▶ It is more assertive and shorter
 - ▶ In this paper, we **studied** the effects of gamification (a badge system) on user activity in a sharing economy service (a peer-to-peer marketplace). NOT
 - ▶ ... the effects of gamification (a badge system) on user activity in a sharing economy service (a peer-to-peer marketplace) were studied.
 - ▶ Note: Indonesians tend to use passive sentences to show politeness

Grammar

- ▶ No contractions:
 - ▶ it is NOT it's
 - ▶ will not NOT won't
 - ▶ did not NOT didn't

- ▶ Eliminate redundant words:
 - ▶ due to the fact that > because or since
 - ▶ in the case that > in case

Sentences

- ▶ Direct and short
- ▶ One piece of information per sentence
- ▶ Pay attention to word order
- ▶ Put statements in a positive form

Paragraphs

- ▶ One main idea and supporting details
- ▶ Logical transitions from one paragraph to the another

Most common errors to avoid

- ▶ Judgmental adjectives
 - ▶ terrible experience > challenging experience
 - ▶ don't get mad > don't get upset/angry



Most common errors to avoid

- ▶ Too many complex sentences
 - ▶ Long sentences are also problematic in writing because, even if they are punctuated properly, they can be hard to read since readers often want a pause, and writers need to be aware of this and consider the effect that any writing has on the reader. Writing that contains long sentences can seem wordy, even if this isn't the case, for the information in long sentences, like in short ones, can be hard to understand and connect.

Most common errors to avoid

- ▶ Revision:
- ▶ Long sentences are also problematic in writing. This is true even if they are punctuated properly since they can be hard to understand for readers, who often want a pause while reading. Writers need to be aware of this and consider the effect that any writing has on the reader. Furthermore, writing that contains long sentences can seem wordy, even if this isn't the case. This happens because the information in long sentences, like in short ones, can be hard to understand and connect.

Most common errors to avoid

- ▶ Too many complex sentences
- ▶ Expressions of belief
 - ▶ I **think** universities need to have support systems for at-risk students.
- ▶ Etc., and so on, and so forth

etc.

**end of thinking
capacity**

Most common errors to avoid

- ▶ Too many complex sentences
example
- ▶ Expressions of belief
- ▶ Etc., and so on, and so forth

etc.

**end of thinking
capacity**

2.

The blessing and the peril of Google Translate, Ginger, and Grammarly

The basics

- ▶ Make sure your Indonesian language is GOOD
- ▶ Be careful with local words and misspelled words

Blessings

- ▶ Saves time (although not significantly)
- ▶ Provides good feedback on SIMPLE grammatical errors

Perils

- ▶ Cannot check stylistic errors or sentence structure errors.

Indonesian vs English (Original Indonesian - Google Translate)

- ▶ Sistem informasi manajemen merupakan suatu sistem di dalam organisasi yang mempertemukan kebutuhan pengolahan transaksi harian, mendukung operasi, bersifat manajerial dan kegiatan strategi dari suatu organisasi dan menyediakan pihak luar tertentu dengan laporan-laporan yang diperlukan.
- ▶ Management information system is a system within the organization that brings daily transaction processing needs, support operations, managerial and strategic activities of an organization and provide certain outside parties with the necessary reports.

Indonesian vs English (Better Indonesian – Google Translate)

- ▶ Sistem informasi manajemen merupakan suatu sistem di dalam organisasi yang memenuhi kebutuhan pengolahan transaksi harian serta mendukung kegiatan operasional, manajerial, dan strategis suatu perusahaan. Di samping itu, sistem informasi manajemen menyediakan berbagai laporan yang dibutuhkan oleh pihak luar.
- ▶ Management information system is a system within the organization that meets the needs of daily transaction processing and support the operational, managerial, and strategic activities of a company. In addition, the management information system provides the various reports required by outsiders.

Cecilia's version 😊

- ▶ Management information system is a system within the organization that meets the needs of daily transaction processing and supports the operational, managerial, as well as strategic activities of a company. In addition, management information system provides various reports required by external parties.

Cecilia version vs Google Translate version (bad Indonesian)

- ▶ Management information system is a system within the organization that meets the needs of daily transaction processing and supports the operational, managerial, as well as strategic activities of a company. In addition, management information system provides various reports required by external parties.
- ▶ Management information system is a system within the organization that brings daily transaction processing needs, support operations, managerial and strategic activities of an organization and provide certain outside parties with the necessary reports.

Indonesian vs English (Original Indonesian - Google Translate)

- ▶ Koperasi sinar mulya merupakan koperasi kecil yang anggotanya pengusaha kecil rumahan yang sudah berdiri hampir 10 tahun lebih, koperasi ini inisiatif dari usaha - usaha kecil yang ingin punya perkumpulan atau naungan tempat berbagi pengalaman antar pengusaha yang bergerak pada bidang peternakan ayam dalam manajemen penyimpanan datanya masih belum terorganisir atau masih menggunakan media konvensional seperti buku, baik buku untuk data nama peternak, data obat, data ransum (pakan), ataupun data ayam.
- ▶ Mulya Cooperative is a small cooperative whose members are small business entrepreneurs who have stood for almost 10 years more, this cooperative initiative of small businesses that want to have association or shade where the sharing of experience between entrepreneurs engaged in the field of chicken farming in the data storage management is still not organized or still using conventional media such as books, either books for data breeders name, drug data, ration data (feed), or chicken data.

Indonesian vs English (Better Indonesian – Google Translate)

- ▶ Koperasi Sinar Mulya merupakan koperasi kecil yang anggotanya merupakan peternak ayam kecil. Didirikan pada 10 tahun yang lalu, koperasi ini merupakan inisiatif peternak ayam kecil yang ingin mempunyai perkumpulan atau payung dimana mereka bisa berbagi pengalaman dengan peternak ayam lain. Koperasi ini belum mempunyai penyimpanan data yang rapi dan masih menggunakan metode konvensional seperti buku untuk mendata nama peternak, obat, pakan ternak, ataupun data yang berkaitan dengan ayam.
- ▶ Sinar Mulya Cooperative is a small cooperative whose members consist of small poultry farmers. Founded 10 years ago, this cooperative is a small chicken breeder initiative that wants to have clubs or organizations where they can share experiences with other chicken farmers. This cooperative has not had a neat data storage and still use conventional methods such as books to record the name of farmers, drugs, animal feed, or data related to chickens.

Cecilia's version 😊

- ▶ Sinar Mulya Cooperative is a small cooperative whose members consist of small poultry farmers. Founded 10 years ago, this cooperative was formed as an initiative of small poultry farmers who felt the needs to have an association or an organization in which they can share experiences with other farmers. This cooperative has not had a good data storage. It still uses conventional methods such as books to record the name of farmers, drugs, animal feed, or any other data related to poultry.

Cecilia version vs Google Translate version (bad Indonesian)

- ▶ Sinar Mulya Cooperative is a small cooperative whose members consist of small poultry farmers. Founded 10 years ago, this cooperative was formed as an initiative of small poultry farmers who felt the needs to have an association or an organization in which they can share experiences with other farmers. This cooperative has not had a good data storage. It still uses conventional methods such as books to record the name of farmers, drugs, animal feed, or any other data related to poultry.
- ▶ Mulya Cooperative is a small cooperative whose members are small business entrepreneurs who have stood for almost 10 years more, this cooperative initiative of small businesses that want to have association or shade where the sharing of experience between entrepreneurs engaged in the field of chicken farming in the data storage management is still not organized or still using conventional media such as books, either books for data breeders name, drug data, ration data (feed), or chicken data.

What can Ginger and Grammarly do?



▶ **Edit:**

- ▷ Punctuation
- ▷ SIMPLE grammar
 - ▷ Subject – Verb Agreement
 - ▷ Plurals
- ▷ Spelling
- ▷ Pronunciation
- ▷ Prepositions

- ▶ Linguistic Feedback Tool (LiFT) to some extent is useful, but the key to a good piece of writing is still the writer/human proofreader.

THANKS!

Any questions?

Feel free to contact me

at c_murniati@unika.ac.id